



La SINGER Automatic 320, la machine à coudre universelle à bras libre. Peut-être donnez-vous la préférence à celle-ci, à cause de son bras libre!

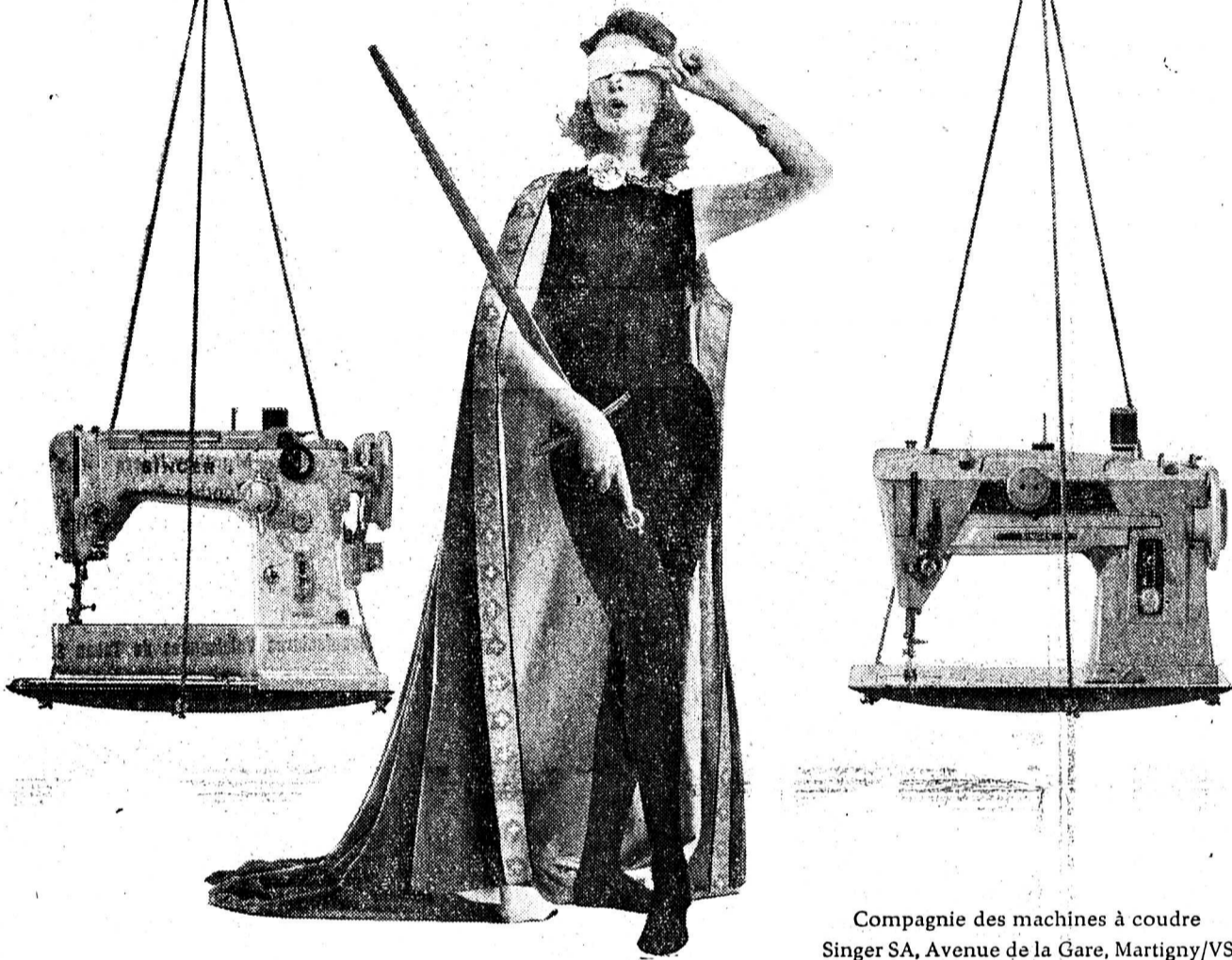
Exécution SINGER + bras libre = une machine à coudre absolument parfaite. La SINGER 320 fait vraiment tout ce que l'on peut exiger d'une machine automatique de ménage. Avec les touches automatiques on peut exécuter un grand nombre de points variés. Le bras libre et la table mobile font de la SINGER 320 une machine de ménage capable de faire les travaux les plus difficiles. Si vous préférez une machine à bras libre, choisissez la

SINGER BRAS LIBRE 320

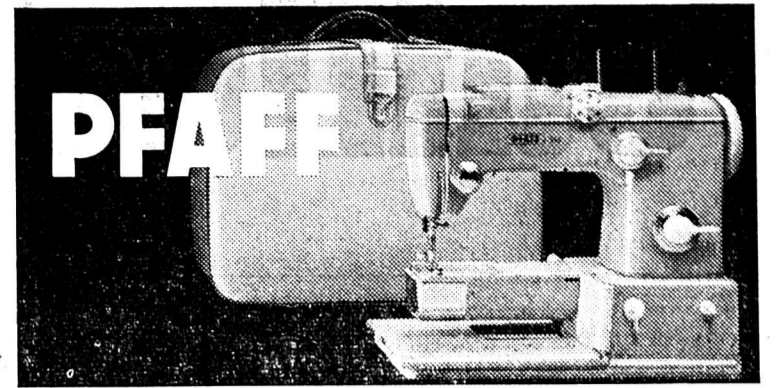
La machine automatique ultra moderne à aiguille inclinée — SINGER Slant-o-Matic 401. 14 brevets mondiaux et 12 autres découvertes SINGER prêtes à être patentées, vous donnent la certitude d'acquiescer une machine à coudre exclusive et résistante, qui n'a nulle part sa pareille. La seule machine à coudre avec barre à aiguille inclinée! Cela signifie meilleure vue sur l'ouvrage, couture parfaite et plus rapide. La SINGER Slant-o-Matic 401 offre tout, absolument tout ce que l'on peut exiger d'une machine à coudre de réputation mondiale. Ne tardez pas à demander une démonstration de la

SINGER SLANT-O-MATIC 401

Contrôlé et trouvé parfait  
...SINGER...



Compagnie des machines à coudre Singer SA, Avenue de la Gare, Martigny/VS



**AUTOMATIQUE A BRAS LIBRE**

la machine universelle pour COUDRE, REPRISER, BRODER Avec appareil enfiler... simple à manier... d'une régularité absolue d'une construction solide... d'une renommée mondiale...

**J. Niklaus-Stalder**

Grand-Pont - SION - Tél. 2 17 69

**Vos armoires de famille**

peintes sur parchemins, bois, verre - (Recherches) Voir vitrine-exposition, rue des Remparts (Serv. Ind.)

Gaspard Lorétan, route de Lausanne 34 (Derrière Garage Gehwend)

A vendre petit terrain à construire, belle situation à Châteauneuf s/ Sion. S'adresser par écrit sous chiffre P 12302 S à Publicitas, Sion.

On cherche à acheter à Sion appartement sans confort. Ecrire sous chiffre P 11882 S à Publicitas, Sion.

A vendre plusieurs tracteurs occasion, en parfait état, Ford - Ferguson, et Vevey. S'adresser A. Reynard, Sion, tél. (027) 2 35 25.

Jeune homme, possédant certificat de capacité, cherche emploi comme comptable. Entrée de suite ou à convenir. Ecrire sous chiffre P 12260 S à Publicitas, Sion.


On cherche à louer à Sion appartement de 3 à 5 pièces de préférence dans maison avec jardin. S'adr. N. Schneuwly, rue de Lausanne 49 bis Sion, tél. (027) 2 32 40.

**AZUR**  
Modèle 1960 Fr. 195,— comptant ou par 14 mensualités à Fr. 15,—  
  
pas de raccord spécial nécessaire. Demandez aujourd'hui encore prospectus ou démonstration à ERCA E + R KASER Bethlehemstrasse 14 BERNE 18 Tél. (031) 66 33 67 Service dans toute la Suisse

A vendre pressoirs de 4 à 30 brantes à partir de Fr. 250,— tonneaux ronds et ovales de toutes contenances, ainsi que fustes à vendanges S'adresser André Vergères, Conthey-Place. Tél. (027) 4 15 39.

**AUTO-ECOLE**  
AUTO ECOLE  
  
TOUTES CATEGORIES  
français - Allemand - Italien  
Remparts 13 - Ø 2 15 58  
St-Georges 20 - Ø 2 26 13

**toujours bien habillée**  
  
CONFECTION DAMES et FILLETES AV. GARE - SION

**TRIUMPH**  
la machine à écrire idéale pour le bureau, foyer et voyage  
  
DIFFERENTS MODELES, DEPUIS  
**Fr. 295.-**  
Facilités de paiement  
**HALLENBARTER - Sion**  
Téléphone 2 10 63

**Le chocolat des rois**



**Suchard**  
**COINTREAU**

deux marques de renommée mondiale: un mariage réussi!

C 14  
Magasin spécialisé demande une vendeuse Offres écrites sous chiffre P 154-2 S à Publicitas, Sion.  
Cherche à acheter ou à louer, à Sion appartement de 3 - 4 pièces. Ecrire sous chiffre P 12393 S à Publicitas, Sion.  
Je cherche bonne coiffeuse sachant travailler seule. — Tél. (026) 6 30 01.  
On cherche un porteur Entrée de suite. S'adresser: Boucherie Obrist, Grand-Pont, à Sion, tél. (027) 2 15 71.  
Magasin de tabacs à Sion cherche apprentie vendeuse ou aide-vendeuse Entrée à convenir. Ecrire case postale 399 SION.



**VOTRE AIDE**  
nous permet  
de poursuivre la lutte contre la

# Tuberculose

Compte de chèques  
postaux II 12739  
Lausanne

Jeudi 22 septembre 1960

## OUVERTURE

du cabinet de pédicure

### EMILE SAVIOZ

Dipl. de la Polyclinique de Lausanne  
Infirmier dipl. de l'Hôpital Cantonal de Lausanne

SOINS DES PIEDS - DURILLONS - CORS  
TRAITEMENT DES ONGLES INCARNES

SION : 11, rue des Portes-Neuves : Tous les jours, sauf jeudi

CRANS / SIERRE : Institut de massage St-Charles, L'Arcadia : Chaque jeudi

REÇOIT SUR RENDEZ-VOUS : Tél. (027) 2 46 80

## Le moment est venu...



de confier au nettoyage à sec vos vêtements défraîchis !  
Mais... adressez-vous au magasin spécialisé qui, par  
son travail prompt et soigné, vous donnera entière  
satisfaction.

Grâce à notre installation moderne et notre personnel  
qualifié, vos vêtements seront comme neufs.



# "Misaneuf"

Avenue de la Gare SION Tél. 2 19 92

## PIANO

neuf, depuis

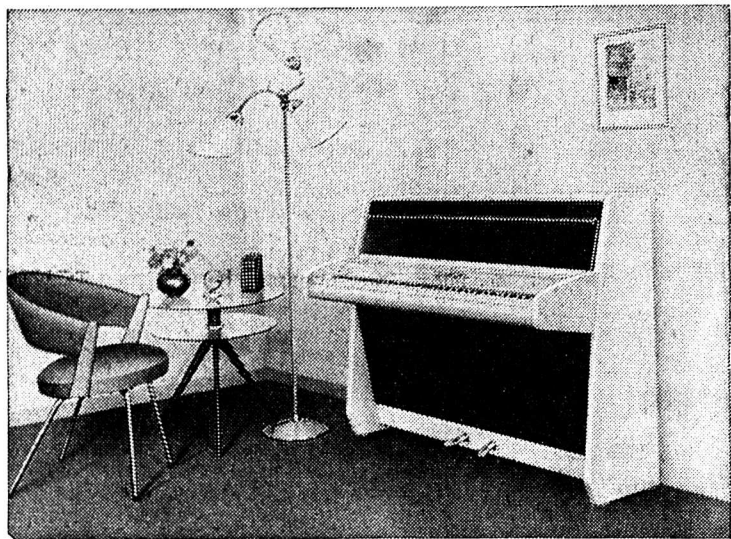
### Fr. 2150

Garantie : 5 ans

Facilités de paiement

CHEZ LE

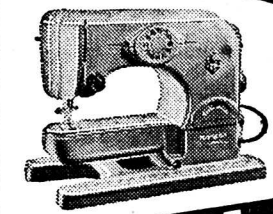
SPECIALISTE



Vente - Location - Réparation - Accordage

Quelques bonnes occasions en magasin

**Hallenbatter**  
SION



à partir de fr. 395.-

Commande par  
2 boutons,  
navette antibloc,  
boutonnière automatique  
**TURISSA**

F. Rossi  
MARTIGNY



19.50

E. MARTIN

SION  
Ø (027) 2 16 84  
Rue des Portes Neuves

A louer pour le 1er oc-  
tobre belle

**chambre**

meublée, tout confort,  
La Matze D - Mme  
Stalder-Pralong, Sion.



3 produits de qualité  
de la Zinguerie de Zoug S.A. Zoug

**Unimatic-Favorite**

la machine à laver entièrement automatique pour  
les plus grandes exigences

**Adora-Diva**

la machine à laver automatique au prix avantageux

**Adora-Tropic**

le séchoir à linge le plus moderne  
avec tambour à rotations alternées

Demandez la documentation  
détaillée aux maisons  
spécialisées

Zinguerie de Zoug S.A. Zoug



## STENO- DACTYLO

Administration privée de la place de Sion  
cherche pour entrée immédiate ou date à  
convenir une sténo-dactylo de langue ma-  
ternelle française.

Place stable - Caisse de retraite - Semaine  
de 5 jours chaque 14 jours - Ambiance de  
travail agréable.

Faire offres manuscrites, avec photo, curri-  
culum vitae, copies de certificats, prétentions  
de salaire, à Case Postale 397, Sion I, Ser-  
vice du personnel.

Nous embauchons pour notre chantier de  
Mattmark (vallée de Saas), des

Mécaniciens  
Serruriers-soudeurs  
Chauffeurs Unimog  
Manœuvres

Faire offres à Swissboring, Saas-Almagell.  
Tél. (028) 7 83 22.

## Grande tombola

en faveur du Tourisme et sport automobile  
en Valais.  
1er lot : 1 voiture Renault Dauphine  
2e lot : 1 scooter Vespa  
3e lot : 1 machine à laver Hoovermatic  
4e lot : 1 frigo Bosch  
5e lot : 1 vélo moteur  
6e lot : 1 appareil radio

et nombreux autres prix. Billets Fr. 2.-  
en vente dans le canton. Tirage fin sep-  
tembre 1960. Organisée dans le cadre de  
la course internationale de côte, Sierre -  
Montana-Crans, 13 et 14 août.

# Opel 6 CV 1200



OPH 51/60 N

Remarquablement économique mais pourtant élégante et pratique, — cinq places confortables.

Un produit de la General Motors — Montage suisse

Prix, chauffage et dégivreur compris, Fr. 7350.-

Venez donc en faire l'essai.

G. Revaz, Garage de l'Ouest, Sion, tél. (027) 2 22 62.  
R. Pellanda, Garage Elite, Sierre, tél. (027) 5 17 77.  
E. Zufferey, Montana, tél. (027) 5 23 69.  
Kurt Fuchs, Garage Elite, Raron, tél. (028) 7 12 12.  
J. Vouillamoz, Saxon, tél. (026) 6 21 09.  
Verasani & Lomazzi, Garage Moderne, Brig, tél. (028) 3 12 81.

## Eddy - MATIC

Enfin une machine à laver qui N'ABIME PAS le linge !

Pas de pulsateur, pas de bras-seur, pas de tambour

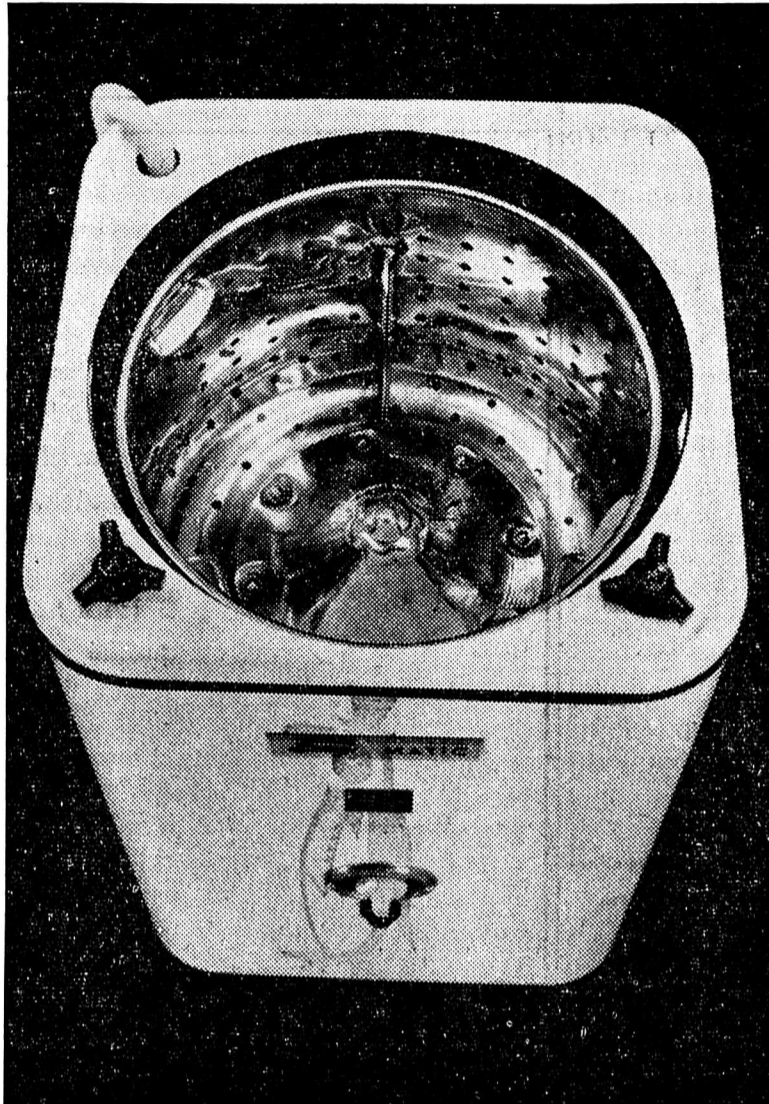
- Cuit, lave, rince, essore, récupère le lissu
- Sans manutention de linge pendant toute la lessive
- La seule semi-automatique avec réservoir pour la récupération du lissu !

Cuve et essoreuse en acier inoxydable. Essoreuse-centrifuge de grandes dimensions : diamètre cm. 41 - Cuit 50 l. d'eau en moins d'une heure.

Demandez prospectus détaillé ou dém. à domicile à l'agent exclusif pour le VALAIS : Maison VUISOZ-DE PREUX, Grône, tél. 4 22 51



ELECTROMENAGERS ROWAT, LO-CARNO. — LA MAISON N'EXPOSE PAS AU COMPTOIR SUISSE.



THEATRE DE BEAULIEU - LAUSANNE — 8 - 15 OCT.

## FESTIVAL D'OPÉRAS ITALIENS

NABUCCO  
8 et 11 octobre

TURANDOT  
10 et 14 octobre

LA TRAVIATA  
13 et 15 octobre

ORCHESTRE et CHŒURS de L'OPERA de BOLOGNE (200 artistes) sous les auspices du Ministère des spectacles du Gouvernement italien

Direction musicale : M<sup>o</sup> Oliviero de Fabrittis, M<sup>o</sup> Arturo Basile

Location : Théâtre Municipal Lausanne, tél. (021) 22 64 33  
Agence Armand Dupuis, Sion, tél. (027) 2 21 80  
Office régional du tourisme, Martigny, tél. (026) 6 00 18

## FIDUCIAIRE à SION

CHERCHE

demoiselle ou dame  
à la demi-journée

pour travaux de secrétariat.

PRESSANT

Offres écrites sous chiffre P 312-4 S à Publicitas, Sion

## Communications

### du Hockey-Club Viège

concernant la vente des cartes pour membres supporters et des billets « places assises » pour la saison 1960-1961.

### LOCATIONS :

Martigny : O. Kuonen, Hôtel Central  
Sion : Bazars Revaz et Tronchet  
Sierre : A. Domig, épicerie Beauregard  
Viège : Photogeschäft Jullier & Oberwalliser Musikhaus  
Brigue : A. Sprung, Kiosk, Bahnhofstrasse

### PRIX :

1. Carte pour membres supporters : Fr. 35.—. Cette carte est incessible. Elle donne droit à l'entrée de tous les matches du HC Viège durant la saison 60-61.
2. Place assise réservée le long des bandes : supplément de Fr. 10.—
3. Place assise réservée tribune blocs A & D : supplément de Fr. 15.—
4. Place assise réservée tribune blocs B & C : supplément de Fr. 25.—

Impôts compris

### IMPORTANT !

Le caissier du club ne vend pas les cartes.

Pour réussir, apprenez

## l'anglais en Angleterre

A L'ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH A BOURNEMOUTH  
Ecole agréée par le Ministère anglais de l'Instruction publique

Cours de 3 à 9 mois — Cours spéciaux de 5 à 8 semaines — Cours de vacances en juillet, août et septembre — Préparation de tous les examens anglais d'une réputation internationale.

Prospectus et renseignements gratuits par notre Secrétariat pour l'Europe Occidentale :  
SECRETARIAT ZURICH S.A. POUR L'ACSE  
Seefeldstrasse 45, Zurich 8, Téléphone (051) 34 49 33 et 32 73 40

On demande de suite

## personne

pour nettoyages.

Ecrire sous chiffre P 12370 S à Publicitas, Sion.

N'attendez pas à la dernière minute pour apporter vos annonces.

## Les belles occasions

A vendre ou à échanger

- 1 VW 1958, état de neuf, livrée expertisée, avec garantie ; prix très intéressant.
  - 1 Taunus 15 M 1957, 4 vitesses, couleur beige, état de neuf, livrée expertisée, avec garantie.
  - 1 Station Wagon Willys, modèle récent, en parfait état mécanique et de carrosserie, livré expertisé, avec garantie, bas prix.
  - 1 Land Rover Pick-Up, empattement long, modèle 1956, en parfait état d'expertise, avec garantie.
  - 1 Bus Taunus FK 1000, 1956, en parfait état, couleur verte, avec garantie.
  - 1 Combi Taunus 15 M, en parfait état, couleur bronze Metallic, avec garantie, bas prix.
- ainsi qu'un grand choix de voitures de toutes marques et à tous les prix ; facilités de paiements, au

### GARAGE VALAISAN - SION

KASPAR FRERES  
Téléphone (027) 2 12 71

## LEGUMES ET FRUITS CONGELES + GLACES

Maison bien connue et introduite cherche pour le rayon du Valais

## DEPOSITAIRE

pour l'organisation de la vente et du service de livraison.

Nous offrons à collaborateur sérieux et pouvant faire preuve d'initiative un poste de confiance, indépendant, avec possibilité de développement considérable.

Pour le stock de marchandise, un fonds de commerce de Fr. 15 000.— à 20 000.— est désiré, mais pas indispensable, la maison étant disposée à aider financièrement personne capable et pouvant prouver ses capacités.

Offres manuscrites avec photos et références sont à envoyer sous chiffre H 3911 K à Publicitas, Zurich.

## Leçons de français

par dame française - Sion

ORTHOGRAPHE - GRAMMAIRE

CONVERSATION - Prix modérés.

Ecrire sous chiffre P 12290 S à Publicitas, Sion, ou tél. aux heures des repas au (027) 2 20 54.

## Pour votre prochain déménagement

ou transport détail, adressez-vous en toute confiance chez ANTILLE, déménagements & transports internationaux, à SIERRE.

Devis et renseignements sans engagement.

Téléphone (027) 5 12 57.

## Ardoises

brutes et taillées. Gros stock. Livraisons rapides par camion dans toute la Suisse. Un produit du pays souvent imité, jamais égalé. Une toiture élégante, une toiture qui dure. Milliers de clients satisfaits. Analyse à disposition.

### ARDOISIÈRES DE DORENAZ

Ed. JORDAN & Fils, DORENAZ  
Téléphone (026) 6 58 10.

## Imprimerie Gessler S.A., Sion

## A vendre

1 fraise à neige avec Unimog occasion ; 6 remorques jeep et divers ; 2 jeeps Diesel ; 1 Mercedes Diesel 180.

S'adresser : Garage Branca, Vétroz ☎ (027) 4 13 32.

Abonnez-vous à la Feuille d'Avis du Valais

Rubis

... à l'avant-garde de la Mode féminine...

Milles Métrailler

SION  
Gd-Pont - Tél. 2 13 60

Toujours les dernières Nouveautés

Marie Claire

Av. de la Gare - SION - Sœurs Griching

Nous cherchons de suite pour notre bureau des Travaux ainsi que pour la gérance de notre cantine

## employés de bureau

au courant de tous les travaux de bureau.

Prière de faire offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats, indications de références, prétentions de salaire au Consortium Chantier de Pièce, à Arolla.

# Vingt ans de service complémentaire Chaque SCF libère un soldat



On ne peut que rendre un légitime hommage au dévouement de nos SCF et l'appellation dont on les a gratifiés, en Suisse alémanique, les « Staufacherin » (trad. Staufacher féminines) souligne judicieusement leurs mérites. Beaucoup plus qu'on ne le croit généralement, depuis la fondation de la Confédération, les femmes suisses prirent une part active et prépondérante à l'instauration et à la sauvegarde de la liberté helvétique. Lors de maints combats, elles furent des compagnes assidues et dévouées des anciens Confédérés quand même elles ne furent pas des combattantes à part entière, comme en témoigne l'exemple des Appenzelloises au Stooss. La contribution apportée de nos jours par les SCF, comme aides ou collaboratrices de notre armée, rejoint donc les traditions séculaires de notre histoire. C'est un trait marquant du caractère helvétique que l'homme — même le plus grand et le plus fort — a besoin d'être soutenu et que la femme suisse a toujours su accomplir cette tâche avec à-propos et discernement sans que l'homme s'en trouve offusqué dans son amour-propre. C'est ainsi que la femme suisse a contribué efficacement à écrire l'histoire de notre pays.

## DU SERVICE INDIVIDUEL A L'ORGANISATION COLLECTIVE

Au début, l'aide apportée par les femmes aux combattants ne revêtait qu'une forme individuelle. Elle se limitait à l'assistance aux membres de la famille, aux voisins et aux connaissances, tout au plus s'étendait-elle jusqu'aux citoyens d'une même localité. On a parlé des femmes de Berthoud qui couraient à l'aide de leurs maris et d'autres faits semblables. Si Annebäbi, du Webstuhl, tissait l'étoffe pour une nouvelle cotte de mailles, c'est qu'elle pensait pertinemment que son Félix en ferait usage pour courir sus aux méchants Autrichiens. Il appartient à notre époque de grouper ces efforts dispersés, de promouvoir les règles d'une collaboration liée de ces aides féminines, en les reléguant dans l'anonymat, en un mot : d'en constituer un tout organisé. Lors de la première guerre mondiale, tandis que le gouvernement fédéral avait à faire face à sa première épreuve vraiment difficile du point de vue d'un conflit international, il fut vite démontré que le concours des femmes pouvait s'avérer particulièrement profitable dans le cadre d'un anonymat généralisé. Ecrivant cela, nous pensons sur-

tout aux débuts des secours mis sur pied au profit du « soldat inconnu ». Les innombrables paires de chaussettes tricotées par des groupes de femmes plus ou moins organisés, les sous-vêtements de toutes sortes qu'elles apprêtaient, les milliers de paquets de cigares répartis, tout cela apportait au soldat suisse, posté sur les frontières, en même temps qu'une joie passagère le témoignage réconfortant de la communauté d'esprit qui existait entre le front et

l'arrière. Par ce moyen, la femme suisse apportait la preuve de sa volonté et de ses capacités à se joindre au sacrifice général et à le soutenir. En même temps, le pays se rendait compte de l'utilité et de l'importance croissantes de ces auxiliaires, ce qui jeta les bases psychologiques d'une organisation distincte qui devait trouver son application au cours de la deuxième guerre mondiale par la création des Services complémentaires féminins.

## LE FRONT A BESOIN DE TOUS SES SOLDATS

Tandis que de nombreux nuages, dans les années 30, assombrissaient le ciel européen et laissaient présager un nouveau cataclysme mondial, l'armée suisse se préparait à une nouvelle mobilisation générale. A cette époque, murissait lentement l'idée que la guerre moderne requerrait la présence du plus grand nombre de soldats au front et que de nombreuses tâches, dans l'organisation des arrières, pouvaient aussi bien être assumées par des femmes. Le 3 avril 1939, le Conseil fédéral publiait une ordonnance sur les attributions des services complémentaires par laquelle il admettait que, pour les différents services où du personnel féminin pouvait être utilisé, des femmes seraient admises si elles se portaient volontaires. Cette mesure concernait plus spécialement les troupes de repérage et de signalisation d'avions, les troupes sanitaires, l'administration, les communications, la poste de campagne, le service social, etc. Le 16 février 1940, le haut commandement de l'armée fixait les lignes directrices selon lesquelles les services complémentaires féminins devaient être militairement organisés. Le 10 avril de la même année, un appel était adressé aux femmes suisses pour qu'elles s'enrôlent dans les SCF. Il ne s'agissait nullement de figurer parmi les troupes combattantes, à l'instar de ce qui avait été expérimenté dans d'autres pays, mais d'un concours bénévole et librement consenti par lequel elles se tenaient à la disposition du pays, dans le cadre de leurs aptitudes intellectuelles et physiques. Le même jour, dans la salle du Grand Conseil bernois, avait lieu une séance d'orientation lors de laquelle les promoteurs des SCF expliquaient quels étaient les principes et les lignes générales qui devaient présider au statut futur des SCF.



La SCF a rendu d'appréciables et importants services aux troupes de repérage et de signalisation d'avions lors du service actif de la dernière guerre.

## L'ESPRIT D'AXENFELS



Le service des pigeons-voyageurs est une branche très importante du service des transmissions. A la SCF qui y est incorporée incombent les soins aux pigeons, l'élevage, la préparation et l'entraînement des pigeons comme aussi la rédaction et l'envoi des messages.

Fin 1940 déjà, l'effectif des SCF atteignait le nombre de 18 000 femmes et jeunes filles. Un an plus tard, ce nombre avait passé à 23 000, le recrutement marquant un certain tassement. En même temps pourtant, la demande de bonnes auxiliaires pour les états-majors et les unités allait en s'accroissant sans qu'il fut possible, malheureusement, de satisfaire les désirs exprimés, si bien qu'il fut envisagé de recourir à un recrutement obligatoire, tel qu'il avait été pratiqué pour la DAP, projet qui fut abandonné. Une action de propagande intense et bien sentie fut entreprise avec un remarquable succès, redevable surtout à l'heureux slogan adopté pour cette campagne : « Chaque SCF libère un soldat pour le front ».

L'un des principes les plus importants élaborés par le Général fixait à deux semaines la durée d'un cours d'instruction et de formation à accomplir par les volontaires SCF. Le colonel Pius Jeker, de Soleure, fut nommé directeur de ces cours, tandis que le lieutenant-colonel Stefano Bonzangio fonctionnait parallèlement à Trevano. Des femmes de tous les milieux et de toutes les professions, de caractère, d'instruction ou de capacités totalement différentes, purent ainsi prendre contact en commun avec la discipline, l'esprit de corps et les habitudes militaires. Le colonel Jeker et, dès 1942, son remplaçant, le major Helfer, de Fribourg, avaient compris combien il était nécessaire d'inculquer à leurs subordonnées cet « esprit d'Axenfels », le goût pour la vie collective, la camaraderie, la satisfaction du devoir à accomplir en même temps qu'une formation militaire. Il en alla de même à Trevano, pour les Tessinoises. C'est à cet esprit remarquable qu'on est redevable de ce que des milliers de SCF purent servir activement dans les états-majors et les unités, remplaçant ainsi nombre de soldats dans cette tâche. Nos SCF continueront d'ailleurs à assumer, à l'avenir, avec leurs capacités et leur bonne volonté coutumières, des tâches similaires ou même accrues si le pays était à nouveau appelé, sous la menace, à défendre ses frontières. Car le Service complémentaire féminin est devenu une institution reconnue dont l'existence et l'organisation vont de pair avec celle de l'armée. Maintenant, les chefs militaires aussi bien que le peuple reconnaissent unanimement que la contribution féminine est aussi nécessaire à la sauvegarde de notre liberté qu'un armement moderne ou des troupes combattantes bien décidées.



Le service de la motorisation ne requiert pas seulement, de la part de celles qui s'annoncent, la possession d'un permis de conduire, mais également des notions de mécanique de façon que les conductrices puissent intervenir efficacement en cas de panne de moteur simple ou qu'elles sachent se débrouiller lorsqu'elles ont à changer de roue, ensuite d'une crevaisson.



Dans les premières années de la guerre, le problème de l'uniforme causa bien des soucis. On trouva ensuite pour les SCF un uniforme qui sut allier la pratique et dans lequel la femme-soldat se trouve aussi bien à l'aise au travail

## CHANDOLIN et l'Avenir

Il y a belle lurette que nous n'étions plus monté au village de Chandolin. Et pourtant, ce qu'on nous en racontait ne manquait jamais d'éveiller notre attention.

Aussi, empli de curiosité, ce dernier dimanche, avons-nous pris la route d'Anniviers. Eh oui, nous avons promené notre regard à gauche, à droite. Rien ne nous disait qu'un ruban macadamisé, au départ courbé en épingle à cheveux, se continue jusqu'au plus haut village de chez nous.

Enfin ce petit contretemps passé, nous étions déjà engagé dans un vrai chemin de rêve.

La pente qu'on a donnée à cette nouvelle route, est juste ce qu'il faut pour que le ronronnement du moteur vous révèle qu'on va bientôt toucher aux arides pâturages. Nous en avons déjà les premières images, au travers des mélèzes qui festonnent la chaussée et laissent apercevoir l'imposant troupeau d'un alpage que la froidure prématurée a « déménagé » bien près du petit village.

Nous stoppons à la place de parc, qu'on a eu la sagesse d'installer bien en dehors de l'agglomération. L'air frisquet qui vous fouette le visage, semble n'avoir point retenu les visiteurs. A dénombrer les véhicules, ils doivent former une importante cohorte. Et pourtant, dans la ruelle qui court entre les bruns mazots, nous retrouvons le calme, le grand silence d'autrefois. Rien n'a bougé, rien n'a changé.

La jolie église est là, comme nous l'avons aimée tout petit déjà, sur les belles toiles du regretté peintre Bille. Massacre dans le village? Ah non!

Allons plus loin...

Des sentiers aussi bien dessinés qu'entretenus, nous conduisent vers les nouvelles bâtisses. Si elles ont poussé en nombre, ces dernières années, elles paraissent ne point troubler la quiétude de ces hauts lieux. Car, pour l'instant, le terrain qui les entoure, ne présente pas — comme cela se voit ailleurs — la possibilité de se serrer la main d'une demeure à l'autre. Et, dans la plupart des cas, le matériau qu'on a choisi, ne s'est pas écarté du vieux madrier. Tout pénétrés de l'ambiance du milieu, les propriétaires (des étrangers certainement) ont si bien inscrit leurs réussites dans le paysage, qu'on a nettement le sentiment que ces chalets ont toujours fait partie de ce décor agreste. Et partout, le géranium qui ourle fenêtres et balcons, apporte sa note gaie, un brin réchauffante en cette maussade saison.

Finis notre brève visite, notre petit tour d'horizon, le projet qui court dans l'air d'un téléphérique reliant Chippis à Chandolin, nous est revenu à l'esprit. Et là, si au départ cette idée nous semblait trop téméraire, aujourd'hui, nous y souscrivons joliment.

Voyons un peu les atouts que Chandolin peut apporter dans ce jeu. Présentement, à ce qui se découvre en France, en Italie, en Autriche, et dans une moindre mesure en Suisse, l'avenir du tourisme hivernal est aux stations situées au-dessus de 1500 m. La raison en est simple. D'une part elles sont hors de la limite des pluies intempêtes qui s'en viennent tout gâter aux moments de forte affluence. D'autre part, en raison de la vogue toujours plus grande du ski de printemps, elles offrent des saisons de fréquentation bien plus longues, bien plus rentables. En ce qui a trait aux pistes de ski de Chandolin, vous admettez qu'il paraît vain d'en vanter et la qualité et la diversité aux amateurs du sport blanc qui les ont tant de fois appréciées.

Mais voilà! les Chandolinards paraissent bien seuls face à cette entreprise difficile et coûteuse. Et pourtant, ce n'est pas une erreur de penser, que cette entreprise serait profitable à toute la région.

Aussi, on en vient à se demander si « ceux de la plaine » ne seraient pas bien inspirés de leur tendre la main. Voyons ce qui se passe non loin de chez nous. A Veysonnaz, aux Mayens de Sion, à Hérémence, des projets de télécabine sont entrés dans la voie de la réalisation. Eh bien! à la tête de ces comités d'initiative qui y a-t-on placé? De fortes personnalités séduisantes. De ces personnalités énergiques et agissantes.

Allons! le plus haut village d'Europe à quelques minutes de notre centre, n'est-ce pas tentant? Et si une telle réalisation devait égratigner un peu de poésie, cela ne suffirait pas à nous faire oublier qu'elle récompenserait enfin une poignée d'hommes qui pour ne point laisser mourir le village de leurs pères, ont accepté une vie longue de privations de toutes sortes, une poignée d'hommes habiles et volontaires qui vous prouvent aujourd'hui déjà, qu'ils ont un sens touchant et avisé de tous les problèmes de l'hospitalité.

# La **Feuille d'Avis du Valais**

*Seul quotidien valaisan indépendant*

## **A MARTIGNY**

Le bureau du quotidien « FEUILLE D'AVIS DU VALAIS » est ouvert à Martigny. La direction en a été confiée à M. Fernand DONNET, rédacteur pour le Bas-Valais

Il nous est agréable d'en informer présentement la population de Martigny et du Bas-Valais

## **Notre bureau de Martigny**

se trouve à l'avenue de la Gare, en face du Casino - Etoile

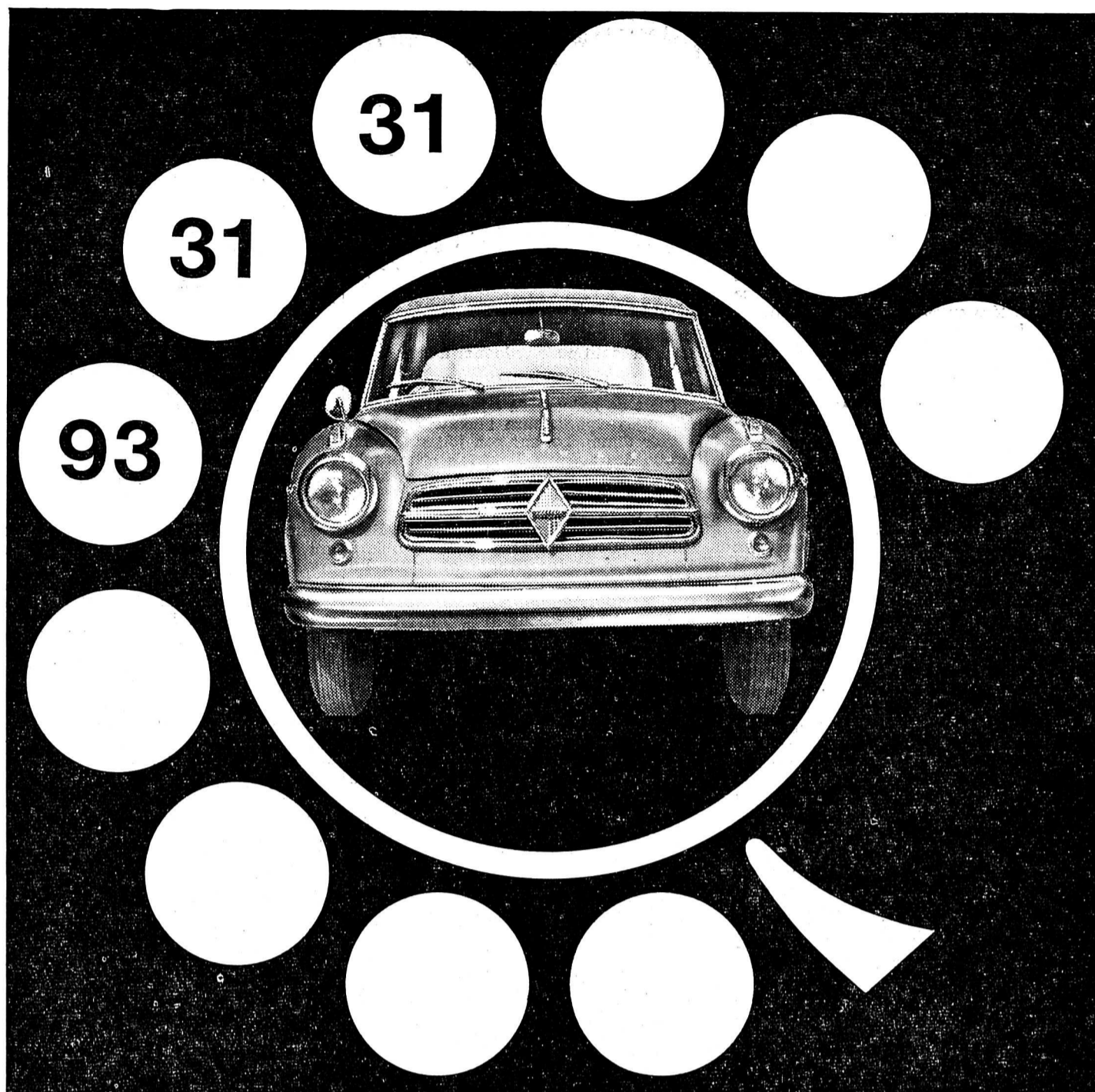
Il est relié directement à notre rédaction de Sion par télescripteur

Chaque matin vous pourrez lire en vitrine les dernières nouvelles locales, cantonales, suisses et étrangères

Lisez notre feuilleton captivant en images « Rip Kirby »

**ABONNEMENTS — PUBLICITE — IMPRIMES**





**Prenez place pour un essai!**

Examinez vous-même à fond et en toute connaissance de cause votre future voiture. Vos exigences d'automobiliste éprouvé sont: une élégance sobre et racée, qui corresponde partout à votre situation. Des sièges commodes, conformes à l'anatomie et ne fatiguant jamais, même au bout d'un long trajet. Un aménagement in-

terieur généreux et un confort parfait pour tous vos passagers. Une vue libre de toutes parts.

Un coffre spacieux, acceptant tous vos bagages et fermant hermétiquement. Une sécurité et une tenue de route irréprochables jusqu'à la plus extrême vitesse, désir particulier de tout automobiliste conscient de ses responsabilités. Une faible consommation d'essence, grâce à un carburateur à degrés, qui régularise l'admission. La même docilité sur toutes les routes, qu'elles soient autostrades ou cols de montagne.

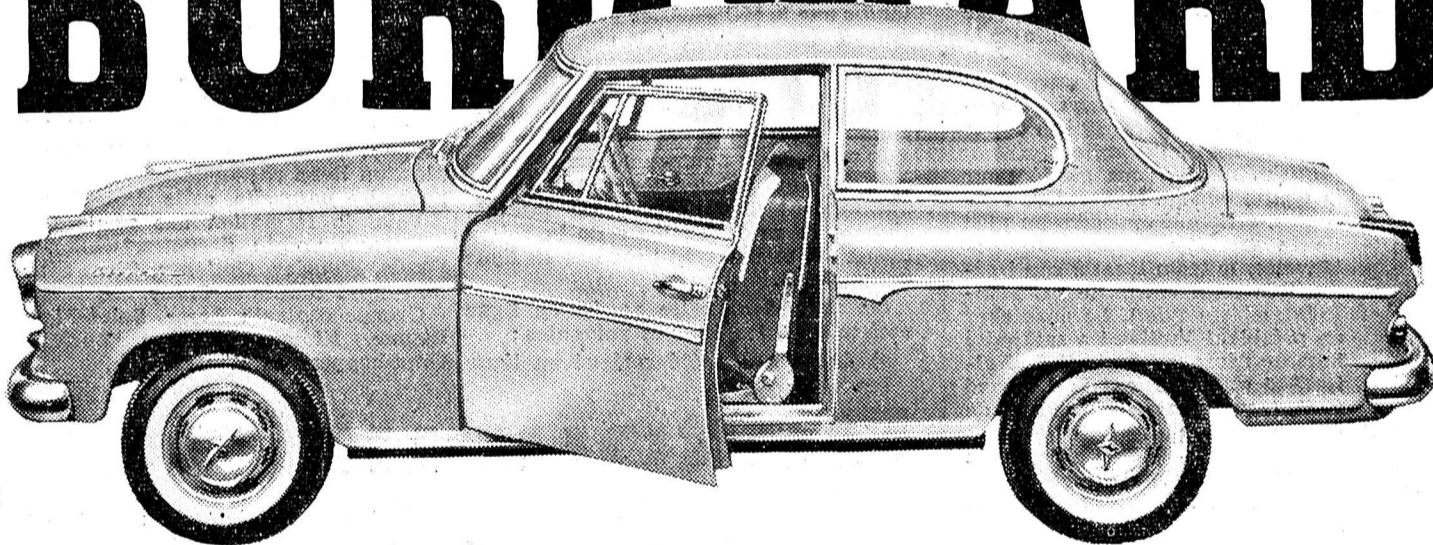
La Borgward-Isabella remplit toutes ces conditions d'une façon remarquable. Mais tout aussi remarquables sont encore les autres caractéristiques particulières de cette voiture. Rendez-vous en compte vous-même.

Choisissez judicieusement: choisissez la Borgward-Isabella.

Choisissez dans la gamme Isabella: Isabella-Coupé, Isabella de Luxe, Isabella TS, Isabella, Isabella-Combi.

Plus de 60 stations-service dans toute la Suisse.

# BORGWARD



Distributeur général de Borgward: A. P. Glättli S. A., Dietlikon/ZH tél. 051 93 31 31

Neuwerth & Lattion, Garage, Ardon. Tél. (027) 4 13 46 — Rossier-Tschopp, Garage, Chippis. Tél. (027) 5 12 99 — Garage Transalpin, Morand Albert, Martigny-Croix. Tél. (026) 6 18 24 — Garage Furka, Paci R., Naters. Tél. (028) 3 11 74.



???

dès le 29 septembre, à la  
**STATION-SERVICE DU BOIS NOIR  
SAINT-MAURICE**

Tél. (026) 6 46 81

H. Badan

## MENU DE CHASSE

CIVET de jeune chamois à Fr. 6.— le kg.

Boucherie - Charcuterie Charles PETER,

rue de Conthey, Sion. Tél. (027) 2 14 55.

L'association des Entreprises du Tunnel du St-Bernard engage un certain nombre de

## maçons et manœuvres

pour travaux de galerie.

Se présenter au chantier ou ☎ 026/6 91 59.

## Mercédès 190

Modèle 1958. Très soignée.

H. CHABLOZ - Téléphone (021) 23 31 92.

A vendre un

## bateau

aluminium. Magnifique occasion. Entièrement fait à la main, avec renforts, double rame, combiné pour gondille. 5,20 m. de long sur 1,40 m. de large. 6 places.

S'adr. chez Dummermuth, St-Léonard, tél. (027) 4 41 66.

A LOUER

## chambre meublée

quartier Ouest, confort, soleil.

Tél. (027) 2 19 83.

A vendre entre Champlan et Grimisuat

## terrain

à bâtir en bordure de la route du Rawil. Eau, téléphone et lumière à proximité.

Ecrire sous chiffre P 21035 S à Publicitas, Sion.

On cherche

## barmaid

parlant si possible les 2 langues; travail et gain intéressants.

S'adresser au Restaurant-Bar «La Channe» Sierre, tél. (027) 5 14 80.

## Terrain

à ANZERE sur AYENT J'achète quelque 1000 m2 dans la région Anzère-Boussielle.

Faire offre avec prix au m2, par écrit, sous chiffre P 12397 S à Publicitas, Sion.

## ELNA

MACHINES A COUDRE

Sur tissus minces ou épais, avec l'ELNA tout est parfait!

Représentant officiel:

**M. Witschard**  
MARTIGNY  
☎ (026) 6 16 71  
Dépôt et accessoires

Bazar PHILIBERT  
Grand-Pont - Sion

A louer à Châteauneuf

## appartement

3 1/2 pièces dans immeuble neuf, avec tout le confort. Libre dès le 1er décembre.

S'adresser à M. Paul Proz, architecte, Sion, ou tél. (027) 2 36 19.

## Charcuterie italienne

|                                      | le kg |
|--------------------------------------|-------|
| Salami Varzi                         | 10.50 |
| Salami Milano I                      | 8.50  |
| Salami Bindoni                       | 7.50  |
| Salametti I                          | 7.—   |
| Salametti II                         | 5.50  |
| Mortadella Extra                     |       |
| Vismara                              | 6.50  |
| Mortadella I                         | 5.—   |
| Saucisse de chèvre                   | 2.—   |
| Viande de vache p. bouilli et ragout | 3.20  |

CHARCUTERIE

**Paolo Fiori**  
LOCARNO

On cherche

## jeune fille

pouvant s'occuper de trois enfants et aider au ménage.

S'adresser à Mme Métrailler, photographe à Sion, tél. (027) 2 19 56.

ON CHERCHE pour période du 17 octobre au 5 novembre 1960

## chauffeur de train routier

Offres au tél. (027) 2 38 95

Maison valaisanne de produits pour l'agriculture engagerait pour la vente de ses produits fourragers, un ou deux

## représentants

Faire offres avec curriculum vitae sous chiffre P 12443 S à Publicitas, Sion.

SECURITAS S. A. engage pour Vaud et Neuchâtel

## gardiens de nuit

(emploi fixe) Citoyens suisses, consciencieux, bonne réputation, sans condamnation.

Offres à Securitas, Tunnel 1, Lausanne.

SECURITAS S. A. engage

## gardes auxiliaires

(services occasionnels). Citoyens suisses, consciencieux, bonne réputation, sans condamnation.

Offres à Securitas, Tunnel 1, Lausanne.

A VENDRE à Sierre

## VILLAS JUMELLES

construction récente, 6 pièces luxueusement aménagées, garages, grand jardin.

Prix intéressant.

Offres à Case postale 31, Montana-Vermala

COMMERCE DE VINS DE SION

engagerait de suite ou pour date à convenir

## un apprenti de bureau

à qui il offre l'occasion d'une parfaite formation dans tous les services.

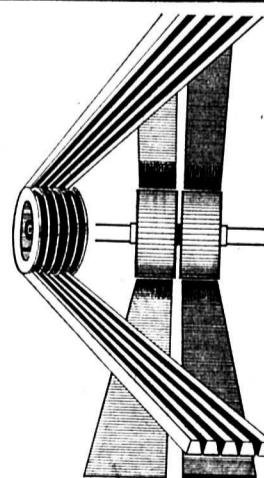
Faire offres manuscrite, détaillée, sous chiffre P 12434 S à Publicitas, Sion.

HOTEL MONTFORT  
VERBIER

demande:

**1 fille de cuisine  
1 fille de lessive**

Téléphone (026) 7 13 75



## Courroies

Cuir toutes marques  
Trapézoïdale

Continental

Trapézoïdale Optimat à agrafes

En nylon Habasit

Courroies Hevaloid

en tissu synthétique

tissé sans fin

**Poulies à gorges**

Livraison immédiate

Conseils techniques

Prix favorables

## Tannerie RODUIT, Martigny

rue de l'Hôpital 18 ☎ (026) 6 12 64 Case 9

On cherche

## jeune homme

pour courses et travaux d'ateliers.

Entrée de suite.

S'adresser à l'Imprimerie A. & E. Schmid, rue de Lausanne 42, Sion.







# Madame, La Conseillère Jantzen

sera à votre disposition à notre RAYON SOUTIEN-GORGE et GAINES

du 26 au 28 septembre

Naturellement



à la

# Porte Neuve S.A.

Siège social à Sion

## Nouveau!

une minute de cuisson  
une **SOUPE AU FROMAGE**  
ravigotante sur votre table!  
Un régal pour toute la famille

(Avec points TIN-TIN, Voyages et cadeaux)



### Combustia Combustibles Carburants

**Anthracite Ruhr**  
**Coke Ruhr**  
**Boulets Ruhr**  
**Briquettes Union**

Promptes livraisons par toutes quantités

**COMBUSTIA - MICHELOUD & UDRISARD**

Téléphone 2 12 47

Confection florale soignée chez le fleuriste spécialisé



« ANNY-FLEURS »

Fond avenue de la Gare Tél. 2 25 32

Imprimerie Gessler S.A., Sion

Nous cherchons pour notre département suisse-français, pour le 1er novembre 1960, ou date à convenir, une

## jeune employée

éventuellement débutante, pour tous travaux de bureau et de correspondance. Place stable, bureaux agréables aux environs de Zurich (rive droite du lac). Semaine de 5 jours, possibilités d'apprendre l'allemand.

Adresser offres manuscrites avec photo, curriculum vitae et prétentions de salaire, sous chiffre P 47 846 Z à Publicitas Zurich.

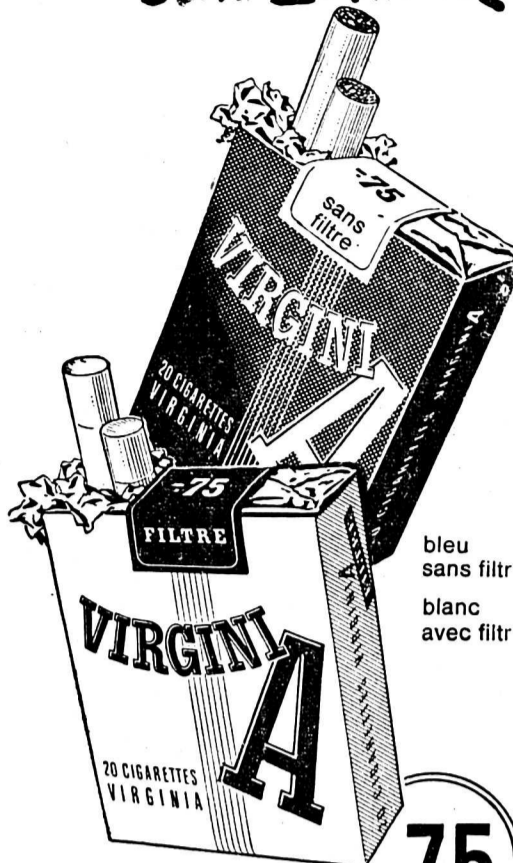
Grande entreprise de la place de Sion cherche

## sténo-dactylo

bien rétribuée. Eventuellement débutante acceptée. Place stable.

Ecrire sous chiffre P 35-2 S à Publicitas, SION.

# Virginia A sont EXTRA



bleu sans filtre  
blanc avec filtre

Un essai vous en convaincra!

Nous cherchons à acheter

## baraque ou hangar d'occasion

pouvant servir de dépôt.

Faire offre par écrit en indiquant le genre de construction, la dimension et le prix, sous chiffre P 12420 S à Publicitas, Sion.

Magasin d'alimentation de Sion cherche pour entrée de suite ou à convenir

## une vendeuse qualifiée

Place bien rétribuée

Faire offres par écrit sous chiffre P 12284 S à Publicitas, Sion.

# Meili

## TRACTEURS

de 12 CV/800 kg à 60 CV/2000 kg (moteurs Diesel, refroidi par air)



## AGROMOBILE

30 CV puissance (moteur benzine refroidi par air) grand pont pour charge de 1500 kg 4 roues motrices



## FLEX-TRAC

de 40 à 140 CV (moteurs Diesel; refroidi par air); 1 1/2 à 8 t. charge utile; 6 roues motrices.



Prix sensationnels pour tracteurs : dès Fr. 6.750.-  
Grandes facilités de paiement!

Demandez prospectus détaillé ou une démonstration

AGENCE ET DEPOT POUR LE VALAIS

**Charles KISLIG - Sion**

85, Rte de Lausanne ☎ (027) 2 36 08 - 2 22 80

Une école « pas comme les autres »

## LA PEPINIERE

Montana-Vermala - Crans 1 500 m. Enseignement de haute qualité par du personnel d'élite Enfants de 6 à 15 ans Jardin d'enfants à partir de 3 ans

Retournée le 15 septembre Inscriptions à partir du 20 août. INTERNAT - Demi-pension - EXTERNAT

## Cours de lecture labiale

(lecture sur les lèvres)

pour durs d'ouïe

Pour renseignements, s'adresser à Mlle

**Marie-Gabrielle de Sépibus**

Grand-Pont 29, Sion

Le savez-vous!

**Grande action regommage neige**

Prix sans concurrence

GARAGE-STATION **MIGROL**

ST-MAURICE - Tél. (025) 3 63 20

## AUTO-LOCATION SEDUNOISE

**Bonvin - Vuistiner**  
SION

Tél. (027) 2 37 62 Tél. (027) 4 22 58

## AMIS VALAISANS!

Rendez-vous lors de vos visites A LAUSANNE au

## Restaurant Le Prado

Rue du Pont vis-à-vis de l'Innovation Menus et petite carte Vins de choix

R. BALLEYS-CORTHAY

## Machines à café «Cafina»

Trancheuses spéciales pour viande séchée

A. EBENER

Rue des Portes-Neuves SION Tél. 2 38 64

## Bonneterie - Lingerie - Laines

A remettre en plein centre, sur passage de premier ordre, excellent commerce d'ancienne renommée. Avec droit de préemption sur la vente de l'immeuble.

Offres sous chiffre PD 41328 L à Publicitas Lausanne.

## Occasions

DKW 1000 1959, impeccable  
VW 1956, en parfait état.  
Lloyd 600, 1957, impeccable  
Land-Rover 1952, 10 CV, en bon état.  
FACILITE - ECHANGE - GARANTIE

Garage de Charrat, Bruttin, Charrat. Tél. (026) 6 30 88.

Commerce de la place de Sion cherche une

## employée de bureau

pour correspondance et travaux de bureau généraux.

Faire offres par écrit sous chiffre P 12448 S à Publicitas, Sion.

A louer à jeune fille

## chambre

indépendante non meublée avec confort. S'adr. 5e étage Bâtiment Publicitas, av. du Midi, Sion.

A vendre cause non emploi, petit

## camion Opel

BLITZ, modèle 1952, en parfait état de marche. Prix intéressant.

Ecrire sous chiffre P 12430 S à Publicitas, Sion.

A vendre très avantageusement

## 1 télési

électr. démont., neuf, en constr. mod. jusqu'à 400 mètres.

Demandes sous chiffre S 18256 Z à Publicitas, Zurich 1

A vendre sur Ardon

## 2 terrains

l'un de 3 000 m2 (pré), et l'autre de 12 000 m2 (jardin arborisé).

Ecrire sous chiffre P 21043 S à Publicitas, Sion.

# GRAND CONCOURS

„de la FEUILLE D'AVIS DU VALAIS „ ● PRIX : 5000.- FRANCS

## Premier prix : une voiture

**2e question :** Depuis quelle année les hallebardiers de la garde pontificale portent-ils le beau costume dessiné par Raphaël ?

CONCERNE LA 1re QUESTION : Au vrai, nous ne possédons aucune date précise concernant la construction de la Tour de la Batiiaz. Nous nous contenterons donc du siècle... celui-ci (chut ! nous allons vous aider) est le même que celui qui vit naître Dante...

### RÈGLEMENT DU CONCOURS

1. Le concours « Feuille d'Avis du Valais » est ouvert à tous. Il est gratuit.
2. Chaque personne ne peut remplir qu'une seule carte de participation. Elle peut également découper dans le journal un type de réponses à remplir et coller sur carte postale.
3. Chaque semaine, à un jour qui varie, du 15 septembre au 30 novembre 1960, une question est posée dans le journal « Feuille d'Avis du Valais ». A raison d'une par semaine, il y aura ainsi 12 questions.
4. La carte réponse doit être gardée. Chaque participant la retournera remplie et avec son adresse exacte en lettres majuscules. Les réponses sont à envoyer du 1er au 10 décembre 1960 à l'adresse suivante : Concours Feuille d'Avis du Valais, Sion. Les cartes mises à la Poste après cette date sont éliminées. Les cartes adressées avant le 1er décembre 1960 sont éliminées également, car elles ne peuvent être complétées. Les réponses qui ne sont pas adressées sur cartes postales sont éliminées.
5. Toutes les réponses doivent être adressées à l'aide de la carte de participation ci-jointe qui est envoyée dans les ménages ou à l'aide du bulletin de participation paraissant chaque semaine dans la « Feuille d'Avis du Valais » sous la rubrique du concours. Dans ce dernier cas, le bulletin de participation doit être collé sur carte postale, puis envoyé.
6. La réponse ne doit contenir aucun texte. Il suffit d'indiquer le nombre appelé par la question. Exemple de question : quelle est l'altitude du Cervin ? Réponse : 4486 mètres. — Les réponses contenant du texte sont éliminées.
7. Les résultats du concours sont visés par un jury de trois membres désignés par le Conseil d'administration de la « Feuille d'Avis du Valais ». En cas d'égalité des concurrents, il sera procédé au tirage au sort par-devant notaire pour l'attribution des prix.
8. Le jury du concours se réserve le droit de publier dans la « Feuille d'Avis du Valais » le nom des lauréats du concours avant le 31 décembre 1960.

### PLANCHE DES PRIX

- 1er prix : une voiture Fiat 500 c. Valeur Fr. 3850.—
- 2e prix : un frigo « Bosch » 110 l. Valeur Fr. 540.—
- 3e prix : un vol pour 3 personnes de Sion au Cervin, par le pilote des glaciers H. Geiger Fr. 120.—
- 4e au 63e prix : un livre d'une valeur de 6 fr. 50  $60 \times 6,5 =$  Fr. 390.—
- TOTAL : . . . Fr. 5000.—

### ATTENTION !

- Gardez cette carte-réponse !
- Vous l'adresserez à la « Feuille d'Avis du Valais » à Sion entre le 1er et le 10 décembre 1960.
- Ne mettez aucun texte dans la réponse ! Les questions sont simples. Il suffit d'y répondre par un nombre.
- Et à tous, bonne chance !

### REPONSES

1re question : .....

2me question : .....

3me question : .....

4me question : .....

5me question : .....

6me question : .....

7me question : .....

8me question : .....

9me question : .....

10me question : .....

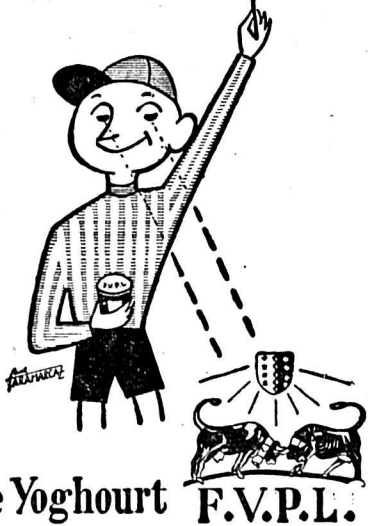
11me question : .....

12me question : .....

Service de propagande du journal : FEUILLE D'AVIS DU VALAIS S.A.  
Sion, Avenue du Midi 8 — ☎ (027) 2 19 05 et 2 31 25

Service de propagande du journal : FEUILLE D'AVIS DU VALAIS S.A.  
Sion, Avenue du Midi 8 — ☎ (027) 2 19 05 et 2 31 25

le meilleur... c'est...



## l'ambiance

favorable au développement des petits.



C'est le sujet de la première conférence de la saison qui vous sera présentée par

Révérende Sœur ROBERT-MARIE

en la Salle du Centre Scolaire du Sacré-Cœur (Entrée r. des Arcades) le mardi 27 septembre à 20 h. 30



Madame y prend son thé...

LA BOISSON VEDETTE



AU GRAPE-FRUIT SELECT

A vendre  
**2 vaches**  
non portantes, 9 et 10 ans. 5 et 7 litres de lait par jour.  
S'adresser au tél. 027/2 30 28.

Entreprise de Sion cherche  
**chauffeur**  
pour camions Saurer. Offres avec prétentions de salaire.  
Ecrire sous chiffre P 12438 S à Publicitas, Sion.

A vendre à 1300 m. d'altitude,  
**petit chalet**  
en madrier neuf, situé au bord de route carrossable toute l'année, avec 300 m2 de terrain. Pouvant être aménagé en 3 chambres et cuisine. Prix : Fr. 8 000.—  
Téléphone : 2 49 03.

A vendre, pour cause de départ, un  
**dressoir**  
en noyer, état de neuf, éventuellement, salle à manger complète.  
Téléphoner au 2 21 55, Sion.

**Bureau**  
à louer à la rue des Remparts, Sion.  
S'adresser au bureau du Journal, sous chiffre 865.

A vendre à Anzère s/ Ayent  
**terrain à bâtir**  
de 2 000 m2, accès voiture. Eau, électricité à proximité. Convient pour chalet.  
Offres écrites sous chiffre P 21042 S à Publicitas, Sion.

A vendre dans quartier ouest de la ville  
**750 m2**  
de terrain avec maison d'habitation.  
Pour tous renseignements, tél. au 2 36 88, à Sion.

A vendre petit  
**tracteur**  
Mayor, bon état, Fr. 3 200.— ; 1 JEEP Willys, moteur latéral, av. ou sans remorque, Fr. 4 900.—  
S'adresser A. Reynard, Sion, tél. (027) 2 35 25.

On cherche à acheter à Sion  
**maison**  
de 4 pièces ou APPARTEMENT, préférence à Platta ou St-Georges.  
S'adresser par écrit sous chiffre P 12450 S à Publicitas, Sion.

A vendre un  
**treuil**  
RUEDIN, à l'état de neuf, avec accessoires.  
S'adresser par écrit sous chiffre P 12451 S à Publicitas, Sion.

A vendre  
**plants fraisiers**  
Mme Moutot, sélection 1959, Fr. 4.— le cent.  
S'adresser : Martin Vuignier, à Champlan. Tél. (027) 2 43 28.

A louer à Sion  
**appartement**  
3 pièces, tout confort, libre pour le 1er ou 15 décembre.  
Ecrire sous chiffre P 21041 S à Publicitas, Sion.

On demande une  
**filles de cuisine**  
S'adresser au Café des Châteaux, à Sion. Tél. (027) 2 13 73.

A vendre un  
**fourneau**  
en pierre ollaire.  
S'adresser par écrit sous chiffre P 12452 S à Publicitas, Sion.

On cherche  
**jeune homme**  
de confiance, de 15 à 16 ans, pour porter du pain et aider au laboratoire. Bonne occasion d'apprendre la langue allemande. Entrée au 15 octobre ou à convenir. Vie de famille.  
Faire offre à Boulangerie, Restaurant W. Birri-Tschudi, Stein AG. Tél. (064) 7 22 31.

On demande  
**chauffeur**  
pour poids lourds.  
S'adr. case postale 158, Sion 1.

Personne de confiance, sachant allemand et français, cherche place stable comme  
**première vendeuse**  
pour le 15 octobre ou date à convenir.  
Ecrire sous chiffre P 21039 S à Publicitas, Sion.

**Employé de bureau**  
cherche place à Sion. Certificats à disposition.  
Ecrire sous chiffre P 12419 S, à Publicitas, Sion.

Cherchées  
**1 jeune fille**  
aide cuisine.  
**1 femme de chambre**

active, dans famille de professeur ayant home d'enfants. Professeur Paquet, Institut « Le Castel », Les Avants s/Montreux VD

Urgent ! On engagerait de suite  
**chauffeur**  
expérimenté pour camion de chantier. Place stable et bien rémunérée.  
Tél. (026) 6 17 20.

**Timbres caoutchouc Imprimerie Gessler Sion**

**L'imprimé en couleurs est plus attrayant**

Tous travaux sur papiers spéciaux avec clichés (choix de 5000 sujets)

SERONT RAPIDEMENT LIVRES PAR LES SOINS DE NOTRE IMPRIMERIE

Demandez-nous des prix Vous serez bien servi

Adressez-vous à

**L'IMPRIMERIE GESSLER**

à Sion  
Téléphone 2 19 05



# A travers le pays valaisan

GRAINS DE SEL

## Le « décoré »

Jérôme travaillait à la télévision. Acteur de théâtre, il jouait une pièce avec deux vieux copains. Tous les trois entraient d'une tournée en France.

Jérôme, depuis vingt ans, espérait recevoir la Légion d'honneur.

Lors d'une répétition, il vit avec stupeur le ruban tant convoité cousu à la boutonnière du veston de chacun des comparses.

Il en eut le souffle coupé et fut incapable d'assurer les répliques de son rôle.

— C'est de ta faute si tu ne l'as pas eu.

— Comment ? Pourquoi ?

— Le consul est venu. Tu n'étais pas là. Il est reparti après nous avoir décorés au nom de la République.

Jérôme faillit en perdre le sommeil.

Quinze jours plus tard, Jérôme retrouvait ses deux compagnons. Ils portaient, cette fois, la rosette.

— Vraiment, tu n'as pas de chance. Le consul est revenu pendant ton absence et n'a plus pensé à toi.

Jérôme, malade de dépit, n'avait pas compris que les deux acteurs avaient monté cette blague de toute pièce.

— Comment faire, leur dit-il, pour avoir ma décoration ?

— Va la demander au président de Gaule, à Paris !

On se sépara. L'autre jour, Jérôme est revenu. Sur le revers du veston le ruban de la Légion d'honneur, tout neuf, attirait tous les regards des artistes du studio.

Surpris, les deux comparses s'écrièrent d'une même voix :

— Comment as-tu fait pour l'avoir ? C'est du « bidon » ton truc, hein !

Jérôme, de sa poche, sortit le document attestant qu'il avait été nommé chevalier de la Légion d'honneur.

On dit que les deux farceurs sont en train de soigner leur jaunisse.

Isandre.

## SION : TOUR DE VILLE ET ENVIRONS

### Une voiture quitte la route

UVRIER (FAV). — Une automobile conduite par M. Médard Bonvin, domicilié à Ollon, est sortie de la route entre Uvrier et Sion, pour une cause que l'enquête dirigée par la police cantonale, s'efforce d'établir. Le conducteur a été légèrement blessé.

### Des cerises d'automne...

UVRIER (FAV). — Dans un verger, à Uvrier, on peut voir, ces jours-ci, des cerises en train de tourner. Elles ont belle allure, en cet automne... au moment où le raisin commence à bénéficier d'un soleil tardif.

### Bambi est né aux portes de Sion



SION. — Depuis quelques mois, M. Francis Gaillard, élève un daim et deux daines dans un petit parc ouvert à côté du « Comte Vert ».

L'une des daines a mis au monde un faon que l'on peut voir gambader derrière les grillages.

Ces animaux, dont on prend grand soin, se sont parfaitement acclimatés au Valais. Ils font la joie des touristes en acceptant de prendre des mains amies les gâteries qu'on leur offre. Si ces daims brament et que râle le faon, ce ne sont là que des manifestations naturelles de l'espèce à laquelle ils appartiennent.

Que voilà une attraction bien sympathique !

### Des menaces... au couteau !

GRIMISUAT (FAV). — Alors qu'ils se trouvaient dans un café, tous deux pris de boisson, des ouvriers se sont querellés. La dispute s'étant envenimée, l'un des hommes sortit un couteau avec lequel il voulut frapper son adversaire. Le combat s'est achevé à l'hôpital pour l'un des antagonistes et pour l'autre au... pénitencier. Une enquête de police est ouverte. Elle permettra de voir clair en cette affaire joliment embrouillée par... l'alcool !

### Pour la St-Nicolas de Flüe

ST-LEONARD (FAV). — Dimanche, à l'occasion de la fête de son saint patron, des messes auront lieu à la chapelle St-Nicolas de Flüe à 6 h. 30, 7 h., 8 h., et une messe chantée à 10 heures. L'après-midi, dès 14 heures, il y aura sermon et bénédiction.

### M. Pierre de Wolff a 75 ans

SION. — Au château de Mauensee, près de Lucerne, M. Pierre de Wolff, entouré des siens, a fêté son 75e anniversaire.

Descendant de la famille séduoise, dont la branche cadette est fixée à Lucerne depuis près d'un siècle, fils de Ferdinand de Wolff qui fut banquier à Rome, le jubilaire naît à Kriens le 21 septembre 1885. En 1910, il termine de solides études par une thèse de droit à l'Université de Berne. Après des stages à Lucerne, Munich et Lausanne, il entre en 1913 à la Société de Banque Suisse à Londres, où il est nommé directeur adjoint dès 1933. En 1939, pendant les difficiles années de guerre, il assume la responsabilité des affaires suisses de ce célèbre établissement bancaire. Il est nommé directeur général de la Swiss Bank dans la capitale de l'Angleterre en 1944, et termine une brillante carrière en 1951.

Fidèle et très attaché à son pays, M. de Wolff revient régulièrement dans son chalet de Schiffeuse aux Mayens de Sion, et chasseur impénitent, on le voit souvent, en automne, tirer le faisan dans la plaine du Rhône. Nos félicitations pour les trois-quarts de siècle de ce grand financier qui fait honneur au Valais.

### A propos du match de reines

CONTHEY (FAV). — L'Office vétérinaire craint, après la propagande faite dans la presse, que la présence à ces combats de spectateurs étrangers à la commune de Conthey ne provoque des maladies contagieuses et en conséquence, il a pris la décision d'interdire ce match. Les propriétaires de reines se sont réunis à la suite de cette décision et ils n'organiseront en fin de compte qu'un match privé.

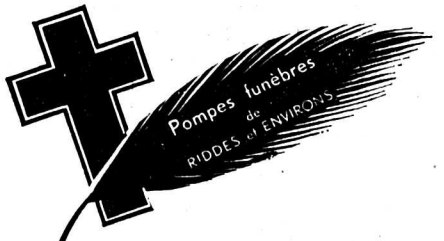
### Les décès dans le canton

M. Alfred Barras, décédé à l'âge de 49 ans, sera enseveli à Chermignon le samedi 24 septembre 1960, à 10 h.

M. Jean Bonvin, décédé dans sa 72e année sera enseveli à Arbaz le samedi 24 septembre 1960, à 10 h.

Mme Sarah Zufferey, décédée à l'âge de 70 ans, sera ensevelie à Sierre le samedi 24 septembre 1960, à 10 h. Départ du domicile mortuaire, route du Simplon à 9 h. 30.

Mme Marie Berclaz, décédée dans sa 76e année, sera ensevelie à Sierre, le samedi 24 septembre 1960, à 10 h.



### HEYMOZ CHARLES, RIDDES

Transport officiel pour les communes de RIDDES et LEYTRON Cercueils, couronnes Transport pour tous pays Se charge de toutes les formalités ☎ (027) 4 73 76

Profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie reçus, la famille de

Monsieur Ernest TURCI

remercie sincèrement toutes les personnes qui, par leur présence, leurs messages, leurs envois de fleurs, ont pris part à son deuil. Elle les prie de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance.

Lausanne-Sion, septembre 1960.

## DE MARTIGNY AU LAC LÉMAN

### Un attaché ministériel fait une chute

SION (FAV). — Alors qu'il était monté sur une échelle pour cueillir des poires, M. Pierre Sierro, sergent de la Police municipale, a fait une chute grave dans son jardin. Souffrant d'une fracture ouverte à une jambe, il a été transporté à l'hôpital régional de Sion. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

## MAS FARRIÉ

LE BON VIN ROUGE DE TOUS LES JOURS

Dans toutes les bonnes épiceries !  
DISTILLERIE DUBUIS - SION

STADE MUNICIPAL de Martigny

Dimanche 25 septembre à 13 h.

Martigny-Rés. - Bellinzone-Rés.

à 14 h. 45

Martigny-Bellinzone

à 16 h. 30

Martigny-min. - Orsières jun. B

## DANCING



MARTIGNY

Raphy Granges, Martigny

☎ (026) 6 15 54

## Restaurant

« La Matze »

Fr. 3.—

Son plat du jour

Assiette chaude

Fr. 3.50

Son menu Fr. 6.50

Spécialités à la carte

SION

## MACHINES à CAFE

Conti

Vente - Achat - Echange

A. VUIGNIER

agent général pour le Valais

Pl. du Midi Sion Tél. 027/2 11 08

